



SRE

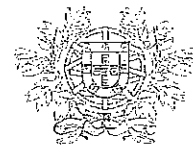
**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

www.sre.gob.mx/gobiernoslocales

Nombre del Acuerdo:	Memorándum de Entendimiento para la Cooperación Educativa y Cultural entre la Secretaría de Educación del Estado de Jalisco de los Estados Unidos Mexicanos y el Ministerio de Economía y Empleo de la República Portuguesa.
Áreas de Cooperación:	Promoción de la ciencia y la tecnología en la educación básica. Alentar la conectividad a Internet de banda ancha, para proporcionar acceso a las TIC's para las escuelas. Promover el conocimiento del Programa <i>eSchool International</i> , así como de la iniciativa <i>Conectar una Escuela, conectar una comunidad</i> .
Fecha en que se firmó:	20 de septiembre de 2011.
Lugar donde fue firmado:	Ciudad de Guadalajara, Jalisco, México.
Vigencia:	Entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y continuará vigente por un período de un (1) año, y podrá darse por terminado previamente, mediante comunicación escrita dirigida a la Otra, con sesenta (60) días de antelación.



Secretaría de Relaciones Exteriores
Dirección General de Coordinación Política
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES



**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO PARA LA
COOPERACIÓN EDUCATIVA Y CULTURAL
ENTRE LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DEL ESTADO DE JALISCO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL MINISTERIO DE ECONOMÍA Y
EMPLEO DE LA REPÚBLICA PORTUGUESA**

La Secretaría de Educación del Estado de Jalisco de los Estados Unidos Mexicanos ("La Secretaría") y el Ministerio de Economía y Empleo de la República Portuguesa ("La Parte Portuguesa"), en adelante denominados "Las Partes";

TENIENDO PRESENTES las disposiciones del Convenio Cultural y Científico entre los Estados Unidos Mexicanos y la República Portuguesa, firmado en Lisboa, el 9 de febrero de 1977;

TOMANDO EN CUENTA los principios emanados de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI), celebrada en Ginebra del 10 al 14 de mayo de 2010, respecto al compromiso de todos los países para centrarse en el desarrollo de la persona para construir una Sociedad de la Información, que esté orientada al desarrollo; así como al de convertir la brecha digital en una oportunidad para todos, particularmente para los que corren peligro de quedar rezagados y aún más marginados;

CONSIDERANDO que durante la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones (CMDTI), celebrada en Hyderabad, India el 25 de mayo de 2010, se anunció la intención de firmar un Acuerdo entre la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) y el Ministerio de las Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones (MOPTC), mismo que se firmó el 29 de septiembre de 2010 por el Secretario General de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) y el Viceministro de Obras Públicas, Transporte y Comunicaciones de Portugal, por medio del cual la República Portuguesa, a través de su Programa *eSchool International*, proporcionará soluciones tecnológicas globales a escuelas de diversos países interesados, como parte de la iniciativa *Conectar una Escuela, conectar una Comunidad* de la UIT;

DESTACANDO que otro de los Acuerdos alcanzados durante la CMSI de 2010 fue que la UIT trabajará con diversos socios del sector público y privado para ayudar a implementar el Plan de Acción de Hyderabad, en particular mediante la conexión de las escuelas a las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC's);

TOMANDO EN CUENTA que con el Programa *eSchool International* el Gobierno portugués ha promovido, desde 2007, el uso generalizado de computadoras portátiles con acceso a internet de banda ancha en toda la comunidad escolar (estudiantes, maestros y adultos), en cuyo marco un millón trescientas mil computadoras ya han sido distribuidas;

TOMANDO EN CUENTA el interés de "La Secretaría" en dar cumplimiento a los lineamientos aplicables para promover la conectividad a internet en las escuelas, con el fin de mejorar el aprendizaje, la calidad y competitividad de los estudiantes, maestros y administrativos; así como su interés en alentar el uso de las tecnologías modernas de comunicación en el aula, en coordinación y con el apoyo de "La Parte Portuguesa".

"Las Partes" han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Objetivo

El presente Memorándum de Entendimiento, tiene como objetivo fomentar la cooperación entre "Las Partes" para promover el uso generalizado de las TIC's en el sector educativo tomando en consideración los lineamientos del Programa *eSchool International* y de la iniciativa *Conectar una Escuela, conectar una Comunidad* de la UIT.

Para ello, "La Parte Portuguesa" ha proporcionado en Octubre de 2010 a "La Secretaría" los servicios necesarios de equipos de cómputo, software, soporte, así como soluciones integrales tecnológicas, tal y como se indica en el Anexo 1, en dos aulas de las Escuelas Primarias Urbanas 38 y 96, así como de la Escuela Secundaria Mixta 70, conocidas todas como "Manuel M. Diéguez" (en adelante "La

Escuela”) de “La Secretaría”, todas ubicadas en un mismo domicilio, en la calle Garibaldi No. 538, Zona Centro de la ciudad de Guadalajara, Jalisco, México, siguiendo los lineamientos y compromisos adquiridos por “La Parte Portuguesa” a través del Programa *eSchool International*, así como de la iniciativa *Conectar una Escuela, conectar una Comunidad*.

Por su parte, “La Secretaría”:

- a) proporcionará conectividad de banda ancha inalámbrica de Internet donde el equipo proporcionado por “La Parte Portuguesa” sea colocado;
- b) mantendrá el equipo seguro y a salvo de las condiciones Sociales y de daño del medio ambiente, proporcionando instalaciones y muebles que sean adecuados para el equipo, a fin de alentar una experiencia de aprendizaje exitosa;
- c) capacitará al personal docente y administrativo a fin de que coordine la recepción, distribución y apoyo logístico de los equipos de cómputo, así como asegurar que se familiaricen con la tecnología en las aulas y la certificación de competencias TIC’s;
- d) asegurará que el soporte técnico esté disponible, incluyendo pero no limitado a, responder cuando el equipo no funcione a través de fallas en los equipos u operador de fracaso, y
- e) garantizará el acceso a Internet, incluyendo una persona de contacto.

Por su parte “La Parte Portuguesa”:

- a) proporcionará los servicios necesarios de soporte a la Escuela.

ARTÍCULO 2

Áreas de Cooperación

Para el logro del objetivo a que se refiere el Artículo 1, “Las Partes” llevarán a cabo actividades de cooperación en las áreas siguientes:

- a) promoción de la ciencia y la tecnología en la educación básica;
- b) alentar la conectividad a Internet de banda ancha, para proporcionar acceso a las TIC's para las escuelas, con el fin de mejorar el aprendizaje de los estudiantes a través de la integración de la información y las tecnologías de comunicación;
- c) difundir la adopción de la TIC's, para elevar la calidad educativa de estudiantes, maestros y personal administrativo de "La Secretaría";
- d) promover el conocimiento del Programa *eSchool International*, así como de la iniciativa *Conectar una Escuela, conectar una Comunidad*; y
- e) cualquier otra área de cooperación que acuerden "Las Partes".



ESTADO DE JALISCO
EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN

ARTÍCULO 3 Modalidades de Cooperación

Para alcanzar el objetivo del presente Memorándum de Entendimiento, "Las Partes" podrán llevar a cabo las actividades de cooperación de manera enunciativa, pero limitativa, a través de las modalidades siguientes:

- a) realización de ferias, seminarios, congresos, talleres y actividades de información educativa;
- b) organización de cursos básicos y especializados, incluyendo cursos a distancia y presenciales;
- c) intercambio de información y materiales educativos, como publicaciones, videos y bibliografía;
- d) intercambio de experiencias sobre buenas prácticas educativas en áreas de interés común;
- e) intercambio de profesores, estudiantes, investigadores y expertos;

- f) planificación conjunta de actividades educativas y culturales; y
- g) cualquier otra que "Las Partes" convengan.

La operación del presente Memorándum de Entendimiento no estará condicionada a que "Las Partes" establezcan proyectos en todos los campos y modalidades de cooperación a que se refiere el presente Artículo.

"Las Partes" no estarán obligadas a colaborar en aquellas actividades respecto de las cuales exista prohibición interna o bien derivada de una ley, normativa institucional o costumbre.

"Las Partes" se comprometen a cumplir con todos los requisitos legales aplicables, disposiciones, políticas, leyes, principios en particular, sin limitación presente a toda la legislación fiscal sobre el suministro de los equipos y la aceptación de tales por "La Secretaría", que se compromete a garantizar que toda institución y/o persona privada que actúa en nombre de ella, deberá cumplir plenamente con todos los requisitos legales aplicables, disposiciones, políticas, leyes, principios en particular, sin limitación a toda la legislación fiscal para llevar a cabo la aceptación del equipo de computo para la Escuela.

ARTÍCULO 4

Competencia

"Las Partes" se comprometen a llevar a cabo las modalidades de cooperación a que se refiere el Artículo 3 del presente Memorándum de Entendimiento, con absoluto respeto a sus respectivas competencias, normativas y directivas político-económicas de su respectivo Gobierno y país.

ARTÍCULO 5

Programas Operativos

"Las Partes" formularán Programas Operativos (PO's) integrados por las actividades o proyectos a ser desarrollados, los que una vez formalizados serán

parte integrante del presente Memorandum de Entendimiento. Cada PO's, deberá precisar los siguientes aspectos:

- a) objetivos;
- b) cronograma de ejecución;
- c) asignación de recursos humanos y materiales;
- d) financiamiento;
- e) responsabilidad de cada una de "Las Partes";
- f) difusión de resultados; y
- g) cualquier otra información que "Las Partes" estimen conveniente.



ESTADO DE JALISCO
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN
ASISTENTE JURÍDICO

ARTÍCULO 6 **Financiamiento**

"Las Partes" financiarán las actividades a que se refiere el presente Memorandum de Entendimiento con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, de conformidad con su disponibilidad, afectación presupuestal y lo dispuesto por su legislación nacional.

ARTÍCULO 7 **Participación de otras Instituciones**

"Las Partes", de estimarlo conveniente, alentarán la participación de otras instituciones públicas o privadas, cuyas actividades incidan directamente en las áreas de cooperación, con el propósito de fortalecer y ampliar los mecanismos que apoyen una efectiva instrumentación del presente Memorandum de Entendimiento.

ARTÍCULO 8

Propiedad Intelectual

Si como resultado de las actividades de cooperación al amparo del presente Memorándum de Entendimiento, se generan productos de valor comercial y/o derechos de propiedad intelectual, éstos se registrarán por la legislación nacional aplicable de "Las Partes", así como por las convenciones internacionales en la materia, vinculantes para los Estados Unidos Mexicanos y la República Portuguesa.

"Las Partes" reconocen y acuerdan que por virtud del presente Memorándum de Entendimiento ninguna licencia se otorgará en forma expresa, por implicación, incentivo, impedimento legal o de otra manera a cualquiera de Ellas. "Las Partes" entienden y reconocen que cualquier certificado de este tipo siempre se expresará por escrito. Ninguna de "Las Partes" deberá utilizar las marcas y los logotipos de la Otra sin permiso previo y obtenido por escrito.



EL ESTADO DE JALISCO
DE EDUCACIÓN
DE ASUNTOS JURÍDICOS

ARTÍCULO 9

Protección de la Información

Si durante la instrumentación de las actividades de cooperación establecidas en el presente Memorándum de Entendimiento, se identifica información, material y/o equipo que requieran ser protegidos y clasificados, la Parte interesada lo informará por escrito a la Otra, y establecerán, por escrito, las medidas correspondientes.

ARTÍCULO 10

Importación Temporal de Equipo

"Las Partes" se otorgarán todas las facilidades administrativas necesarias para la entrada y salida de su territorio, con carácter temporal, del equipo y materiales que se utilizarán en la realización de los proyectos, de conformidad con su respectiva legislación nacional y a través de las instancias competentes en cada país.

8

ARTÍCULO 11

Mecanismo de Seguimiento

Para el establecimiento de un mecanismo que permita la adecuada coordinación, supervisión, seguimiento y evaluación de las actividades de cooperación realizadas al amparo del presente Memorándum de Entendimiento, se designará un área responsable por cada Parte, las cuales formarán un Grupo de Trabajo, siendo para tal efecto:

a) Por parte de "La Secretaría", se designa a:

La Dirección de Relaciones Internacionales ("DRI"), ubicada en la Av. Prolongación Alcalde n° 1351, edificio "B", séptimo piso, colonia Miraflores, de la ciudad de Guadalajara, Jalisco, México. Tel. +52 (33) 3819-2706. Email: relinter@jalisco.gob.mx;

b) Por "La Parte Portuguesa", se designa a:

ESTADO DE JALISCO
DIRECCIÓN
SERVICIOS JURÍDICOS

José Manuel da Graça Bau asesor del Secretario de Estado de Emprendurismo, Competitividad e Innovación. Ubicado en la calle da Horta Sêca, n° 15, 1200-221 Lisboa, Email: graca.bau@mee.gov.pt

Cualquiera de "Las Partes", mediante notificación por escrito a la Otra, podrá designar representantes adicionales o sustituir a los designados en el presente Grupo de Trabajo.

Las reuniones del Grupo de Trabajo se llevarán a cabo con la periodicidad y en el lugar que se estime conveniente, a fin de evaluar los aspectos derivados de la aplicación del presente Memorándum de Entendimiento.

Asimismo, "Las Partes" valorarán al personal docente y administrativo de la Escuela, a fin de evaluar el impacto en las vidas de los estudiantes, la capacidad de la infraestructura de la Escuela, la capacitación y apoyo técnico, entre otros aspectos.

"Las Partes" elaborarán informes sobre el desarrollo y los logros alcanzados con base en el presente instrumento y los comunicarán a sus respectivas Cancillerías, así como a las instancias bilaterales que fijen de común acuerdo y a la Comisión

Mixta establecida en el Convenio Cultural y Científico entre los Estados Unidos Mexicanos y la República Portuguesa, del 9 de febrero de 1977.

ARTÍCULO 12

Relación Laboral

El personal comisionado por cada una de "Las Partes" para llevar a cabo actividades de cooperación continuará bajo la dirección y dependencia de la Institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con la Otra, a la que no se considerará patrón sustituto o solidario.

ARTÍCULO 13

Responsabilidad Civil



"Las Partes" no tendrán responsabilidad civil por daños y perjuicios que pudieran causarse como consecuencia del caso fortuito o fuerza mayor, así como por paro de labores académicas o administrativas.

ARTÍCULO 14

Otros Instrumentos

La cooperación en el marco del presente Memorándum de Entendimiento se llevará a cabo sin perjuicio de los derechos y obligaciones que "Las Partes" hayan adquirido en virtud de otros acuerdos internacionales de los que sean parte.

ARTÍCULO 15

Solución de Controversias

Cualquier diferencia derivada de la interpretación o aplicación del presente Instrumento, será resuelta por "Las Partes" de común acuerdo.

ARTÍCULO 16

Disposiciones Finales

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y continuará vigente por un período de un (1) año, y podrá darse por terminado previamente, mediante comunicación escrita dirigida a la Otra, con sesenta (60) días de antelación.

El presente Memorándum de Entendimiento podrá ser modificado por mutuo consentimiento de "Las Partes", formalizado a través de comunicaciones escritas, en las que se especifique la fecha de entrada en vigor de dichas modificaciones.

La terminación anticipada del presente Memorándum de Entendimiento no afectará la conclusión de las actividades de cooperación que hubieren sido formalizadas durante su vigencia.

Firmado en la ciudad de Guadalajara, Jalisco, México, el veinte de septiembre de dos mil once, en dos ejemplares originales en idioma español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.



ESTADO DE JALISCO
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN
ASISTENTE JURÍDICOS

**POR LA SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN DEL ESTADO DE
JALISCO, DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS :**

José Antonio Gloria Morales
Secretario

**POR EL MINISTERIO DE
ECONOMÍA Y EMPLEO DE LA
REPÚBLICA PORTUGUESA**

Carlos Nuno Oliveira
Secretario de Estado de
Emprendurismo, Competitividad e
Innovación

"Anexo 1, del Memorandum de Entendimiento de Cooperación Educativa y Cultural entre la Secretaría de Educación del Estado de Jalisco, de los Estados Unidos Mexicanos y el Ministerio de Economía y Empleo de la República Portuguesa", suscrito en Guadalajara, Jalisco, México, el 20 de septiembre de 2011

Anexo 1 Equipos y Servicios

La "Parte Portuguesa" donó en octubre de 2010 los equipos que se enumeran a continuación, así como el software y servicios de apoyo a las Escuelas Primarias Urbanas 38 y 96, así como de la Escuela Secundaria Mixta 70, conocidas todas como "Manuel M. Diéguez" ("La Escuela") de "La Secretaría", ubicada en la calle Garibaldi No. 538, Zona Centro de la ciudad de Guadalajara, Jalisco, México:

1. Setenta (70) computadoras portátiles para su uso en 2 aulas en "La Escuela", cada una de las cuales está cubierta por una garantía mínima de dos años, garantizada por el fabricante. Adicionalmente, dos computadoras portátiles ergonómicamente aptas para profesores adultos.



ESTADO DE JALISCO
EDUCACIÓN
SERVICIOS

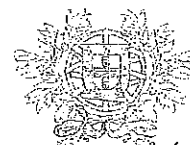
- a. Cada una de las computadoras portátiles está equipada con:

- i. un sistema operativo (Microsoft Windows XP (o superior) o Linux u otro sistema operativo de código abierto);
- ii. una antena Wi-Fi interna;
- iii. Software para procesamiento de textos, presentaciones, hojas de cálculo (OpenOffice, por ejemplo);
- iv. anti-virus, protección contra el malware y el software de servidor de seguridad; y
- v. contenido educativo en idioma español

- b. El sistema operativo, software de interfaz de idioma y teclados se adaptará a lo dispuesto en uno de los siguientes idiomas para ser identificados por el país beneficiario (árabe, inglés, francés, portugués y español)

- c. El cargador de baterías de configuración de enchufe se adaptará para su uso en el país beneficiario.
2. Dos enrutadores inalámbricos de red de área local capaz de servir a todas las computadoras portátiles, que prestan de forma simultánea o a varios enrutadores para servir a todas las computadoras portátiles, siempre al mismo tiempo; dos servidores que alberga la escuela; dos impresoras con capacidad de escaneado y todo el cableado necesario para el equipo suministrado.
3. Dos tableros (pizarrones) inteligentes, conectados a las computadoras portátiles para permitir el aprendizaje electrónico interactivo.
4. La instalación de los ordenadores portátiles, LAN, servidores, impresoras, tablero inteligente, etc.
5. La formación de un experto nacional en TI, perteneciente a "La Secretaría", que permita conocer el equipo donado y los materiales educativos que este material incluye, es decir, el software.
6. La prestación de actividades de formación docente y al estudiante; en la formación docente se incluye el uso de las computadoras portátiles, pizarra inteligente, impresoras, redes LAN y otros equipos, así como metodologías para enseñar a los estudiantes a usar las computadoras portátiles y otros equipos, y otros materiales educativos.
7. La formación necesaria será proporcionada a los actores locales indicados por "La Secretaría" en un formato presencial, que tendrá lugar durante el período de aplicación, y/o como parte de una formación a distancia en la fase de post-implementación.
8. Supervisar y evaluar el impacto del proyecto y las lecciones aprendidas.

"La Parte Portuguesa" no será responsable de cualquier otro gasto relacionado con la electricidad para la conectividad de las escuelas, el mantenimiento de los equipos donados, los consumibles y el desarrollo de soporte técnico local, excepto lo especificado anteriormente. Dichas responsabilidades deben ser asumidas por "La Secretaría".



1

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO PARA A COOPERAÇÃO EDUCATIVA E CULTURAL ENTRE A SECRETARIA DE EDUCAÇÃO DO ESTADO DE JALISCO DOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS E O MINISTÉRIO DA ECONOMIA E DO EMPREGO DA REPÚBLICA PORTUGUESA

A Secretaria de Educação do Estado de Jalisco dos Estados Unidos Mexicanos ("Secretaria") e o Ministério da Economia e do Emprego da República Portuguesa ("Parte Portuguesa"), em diante designados "as Partes".

TENDO PRESENTES as disposições da Convenção Cultural e Científica entre os Estados Unidos Mexicanos e a República Portuguesa, assinada em Lisboa em 9 de Fevereiro de 1977;

TENDO EM CONTA os princípios estabelecidos na Cimeira Mundial sobre a Sociedade da Informação (CMSI), celebrada em Genebra de 10 a 14 de Maio de 2010, respeitante ao compromisso de todos os países para se focalizarem no desenvolvimento da pessoa humana, para construir uma Sociedade de Informação orientada para o desenvolvimento; assim como para converter o gap digital numa oportunidade para todos, particularmente para os que correm perigo de exclusão e marginalização;

CONSIDERANDO que durante a Conferência Mundial de Desenvolvimento das Telecomunicações (CMDTI), celebrada em Hyderabad, Índia, a 25 de Maio de 2010, foi anunciada a intenção de assinar um Acordo entre a União Internacional de Telecomunicações (UIT) e o Ministério das Obras Publicas, Transportes e Comunicações (MOPTC), tendo sido assinado a 29 de Setembro de 2010 pelo Secretário Geral da UIT e o Secretário de Estado das Obras Publicas, Transportes e Comunicações da República Portuguesa, através do qual a República Portuguesa no âmbito do programa *eSchool International*, proporcionará soluções tecnológicas globais para escolas de diversos países interessados, como parte da iniciativa *Conectar uma escola, conectar uma comunidade* da UIT;

2

DESTACANDO que outro dos Acordos alcançados durante a CMSI de 2010 foi que a UIT trabalhará com diversos parceiros do sector público e privado para ajudar a implementar o plano de acção de Hyderabad, em particular através da conexão das escolas às tecnologias da informação e comunicação (TICs);

TENDO EM CONTA que com o programa *eSchool International* o governo português promoveu, desde 2007, o uso generalizado de computadores portáteis com acesso à internet de banda larga em toda a comunidade escolar (estudantes, professores e adultos), em cujo âmbito foi distribuído um milhão e trezentos mil computadores;

TENDO EM CONTA o interesse da "Secretaria" em dar cumprimento aos requisitos aplicáveis para promover a conectividade à internet nas escolas, com o fim de melhorar a aprendizagem, a qualidade e competitividade dos estudantes, professores e administrativos; assim como o seu interesse em fomentar o uso de tecnologias de comunicação modernas na sala de aula, em coordenação e com o apoio da "Parte Portuguesa".

As partes decidiram o seguinte:

ARTIGO 1º **Objectivo**

O presente Memorando tem como objectivo fomentar a cooperação entre as Partes para promover o uso generalizado das TICs no sector educativo tendo em consideração os requisitos do Programa *eSchool International* e da iniciativa *Conectar a Escola, conectar uma comunidade* da UIT.

Para tal, a "Parte Portuguesa" proporcionou em Outubro 2010 à "Secretaria" os serviços necessários de equipamentos informáticos, software, suporte, assim como soluções integrais tecnológicas; tal com se indica no anexo 1, em duas salas de aula das Escolas Primárias Urbanas 38 e 96, bem como da Escola Secundária Mixta 70, todas conhecidas como "Manuel M. Diéguez" ("A Escola") da "Secretaria", todas sediadas na mesma morada, na Calle Garibaldi nº 538, Zona

3

Centro da cidade de Guadalajara, Jalisco, México, seguindo os requisitos e compromissos assumidos pela "Parte Portuguesa" no Programa *eSchool International*, bem como na iniciativa *Conectar a Escola, conectar uma comunidade*.

Por seu lado, a "Secretaria":

- a) Proporcionará conectividade de banda larga sem fios, no local onde os equipamentos disponibilizados pela "Parte Portuguesa" estejam colocados;
- b) Manterá o equipamento seguro e a salvo de condições sociais e ambientais, disponibilizando instalações e mobiliário adequados ao equipamento, com vista a proporcionar uma experiência de aprendizagem bem-sucedida;
- c) Capacitará o pessoal docente e administrativo para que possa coordenar a recepção, distribuição e apoio logístico dos equipamentos informáticos, assim como assegurar que se familiarizam com a tecnologia nas aulas e que obtêm a certificação de competências TICs;
- d) Assegurará que o apoio técnico esteja disponível, nomeadamente para responder quando o equipamento não funcione devido a falhas dos equipamentos ou operadores; e
- e) Garantirá o acesso à internet, incluindo uma pessoa de contacto.



DEL ESTADO DE JALISCO
DE EDUCACION
DE ASUNTOS JURIDICOS

Por seu lado, a "Parte Portuguesa":

- a) Proporcionará os serviços necessários de suporte à Escola.

ARTIGO 2º

Áreas de Cooperação

Para atingir os objectivos a que se refere o artigo 1º, "As partes" levarão a cabo actividades de cooperação nas seguintes áreas:

- a) Promoção da ciência e da tecnologia na educação básica;

- 4
- b) Fomentar a conectividade à internet de banda larga, para proporcionar acesso às TICs nas escolas, com o objectivo de melhorar a aprendizagem dos estudantes através da integração da informação e tecnologias de comunicação;
 - c) Difundir a adopção das TICs para elevar a qualidade educativa dos estudantes, professores e pessoal administrativo da "Secretaria";
 - d) Promover o conhecimento do Programa *eSchool International* e iniciativa *Conectar a Escola, conectar uma comunidade*; e
 - e) Qualquer outra área de cooperação acordada entre as Partes.

ARTIGO 3º

Modalidades de Cooperação

Para alcançar o objectivo do presente Memorando de Entendimento, "As partes" poderão realizar as actividades de cooperação de maneira explícita, mas limitativa, através das seguintes modalidades:

- a) Realização de feiras, seminários, congressos, acções de formação e actividades de informação educativa;
- b) Organização de cursos básicos e especializados, incluindo cursos à distancia e presenciais; ;
- c) Intercambio de informação e materiais educativos, como publicações, vídeos e bibliografia;
- d) Intercambio de experiencias sobre boas práticas educativas em áreas de interesse comum;
- e) Intercambio de professores, estudantes, investigadores e peritos;
- f) Planeamento conjunto de actividades educativas e culturais; e
- g) Qualquer outra que "As Partes" estabeleçam.



EL ESTADO DE JALISCO
DE EDUCACIÓN
E ASUNTOS JUVENILES

5

A operacionalização do presente Memorando de Entendimento não estará condicionada ao estabelecimento de projectos em todos os campos e modalidades de cooperação referidos no presente artigo.

"As Partes" não serão obrigadas a colaborar em actividades sobre as quais existam proibições nacionais ou derivadas de legislação, norma ou costume.

"As Partes" comprometem-se a cumprir todos os requisitos legais aplicáveis, disposições, políticas, legislação e princípios, nomeadamente toda a legislação fiscal aplicável ao fornecimento dos equipamentos e à aceitação dos mesmos pela "Secretaria", que se compromete a garantir que toda a instituição e/ou pessoa privada que actua em nome dela, deverá cumprir na plenitude todos os requisitos legais aplicáveis, disposições, políticas, legislação e princípios, nomeadamente toda a legislação fiscal aplicável à aceitação dos equipamentos informáticos para a Escola.

ARTIGO 4º **Competência**

As "Partes" comprometem-se a levar a cabo as modalidades de cooperação a que se refere o artigo 3º do presente Memorando de Entendimento, com absoluto respeito pelas suas respectivas competências, normas e directrizes político-económicas do seu respectivo Governo e País.

ARTIGO 5º **Programas Operacionais**

"As Partes" prepararão programas operacionais (PO) integrados pelas actividades e projectos a desenvolver, que uma vez formalizados serão parte integrante do presente Memorando de Entendimento. Cada PO deverá especificar os seguintes aspectos:

- a) Objectivos;
- b) Cronograma de execução;
- c) Alocação de Recursos humanos e materiais;



ESTADO DE JALISCO
SECRETARIA DE EDUCACION
Y ASUNTOS JURIDICOS

- 6
- d) Financiamento;
 - e) Responsabilidade de cada Parte;
 - f) Difusão de resultados; e
 - g) Qualquer outra informação que "As Partes" estimem necessária.

ARTIGO 6º **Financiamento**

As partes financiarão as actividades do presente Memorando de Entendimento com os recursos afectos nos respectivos orçamentos, de acordo com a sua disponibilidade e afectação orçamental e o disposto na sua legislação nacional.

ARTIGO 7º **Participação de outras Instituições**

"As Partes", quando conveniente, fomentarão a participação de outras instituições públicas ou privadas, cujas actividades incidam directamente nestas áreas de cooperação, com o objectivo de fortalecer e ampliar os mecanismos que apoiem uma efectiva implementação do presente Memorando de Entendimento.

ARTIGO 8º **Propriedade Intelectual**

Se, em resultado das actividades deste Memorando de Entendimento, forem gerados produtos de valor comercial e/ou direitos de propriedade intelectual, estes reger-se-ão pela legislação nacional aplicável das "Partes", bem como pelas convenções internacionais na matéria, aceites pelos Estados Unidos Mexicanos e pela República Portuguesa.

"As partes" reconhecem e acordam que em virtude do presente Memorando de Entendimento nenhuma licença será outorgada de forma expressa, por solicitação, incentivo, impedimento legal ou de outra maneira a qualquer das "Partes". "As

Partes" entendem e reconhecem que qualquer certificação deste tipo será expressa por escrito. Nenhuma das "Partes" deverá utilizar as marcas e os logótipos da outra "Parte" sem prévia autorização escrita.

ARTIGO 9º

Protecção da Informação

Se durante a implementação das actividades de cooperação estabelecidas no presente Memorando de Entendimento, se identificar informação, material e/ou equipamento que requeiram protecção e classificação, a "Parte" interessada informará por escrito a outra e estabelecerá, por escrito, as medidas necessárias.

ARTIGO 10º

Importação Temporária de equipamento

"As Partes" darão mutuamente todas as facilidades administrativas necessárias para a entrada e saída do seu território, com carácter temporário, do equipamento e materiais que se utilizarão na realização dos projectos, em conformidade com a sua respectiva legislação nacional e através das instancias competentes em cada país.

ARTIGO 11º

Mecanismo de Seguimento

Para o estabelecimento de um mecanismo que permita a adequada coordenação, supervisão, seguimento e avaliação das actividades de cooperação realizadas ao abrigo do presente Memorando de Entendimento, designa-se um responsável de cada "Parte", que juntos formarão um Grupo de Trabalho, sendo para o efeito:

- a) Pela "Secretaria" se designa a Direcção de Relações Internacionais (DRI), sedeadada na Av. Prolongación Alcalde nº1351, edifício "B", sétimo piso, colonia Miraflores, na cidade de Guadalajara, Jalisco, Mexico. Tel.+52(33)3819-2706. E-mail:relinter@jalisco.gov.mx;

- 8
- b) Pela "Parte Portuguesa", se designa a José Manuel da Graça Bau, assessor do Secretário de Estado do Empreendedorismo, Competitividade e Inovação, sediado na Rua da Horta Seca, nº 15, 1200-221 Lisboa, Email:graca.bau@mee.gov.pt

Qualquer das partes, mediante notificação escrita à outra Parte, poderá designar representantes adicionais ou substituir os designados no presente Grupo de Trabalho.

As reuniões do Grupo de Trabalho terão a periodicidade e terão lugar no local que se estime conveniente, a fim de avaliar os aspectos derivados da aplicação do presente Memorando de Entendimento.

Neste âmbito, as "Partes" capacitarão o pessoal docente e administrativo da Escola, de forma a avaliar o impacto nas vidas dos estudantes, a capacidade da infra-estrutura da Escola, a capacitação do apoio técnico, entre outros aspectos.

ESTADO MEXICANO

EDUCACIÓN

"As partes" prepararão informações sobre o desenvolvimento e resultados alcançados com base no presente instrumento que comunicarão às respectivas Relações Externas, bem como às instâncias bilaterais que fixem de comum acordo e à Comissão Mista estabelecida no Convénio Cultural e Científico entre os Estados Unidos Mexicanos e a República Portuguesa de 9 de Fevereiro de 1977.

ARTIGO 12º

Relação Laboral

O pessoal contratado por cada Parte para a realização das actividades de cooperação mater-se-á sob a direcção e dependência da respectiva entidade patronal, pelo que não se criarão relações de carácter laboral com a outra "Parte", que não se considerará patrão substituto ou solidário.

9

ARTIGO 13º
Responsabilidade Civil

"As partes" não terão responsabilidade civil por danos e prejuízos que pudessem causar em consequência de caso fortuito ou de força maior, assim como por paragem de trabalhos académicos ou administrativos.

ARTIGO 14º
Outros Instrumentos

A cooperação no âmbito do presente Memorando de Entendimento será realizada sem prejuízo dos direitos e obrigações que as "Partes" tenham adquirido no âmbito de outros acordos internacionais de que façam parte.

ARTIGO 15º
Divergências

Qualquer divergência de interpretação ou de aplicação deste Memorando de Entendimento, será resolvido por acordo entre as Partes.

ARTIGO 16º
Disposições Finais

O presente Memorando de Entendimento produz efeitos a partir da data da sua assinatura e será válido por um período de um (1) ano e poderá ser denunciado mediante comunicação escrita dirigida à outra "Parte" com antecedência mínima de 60 dias.

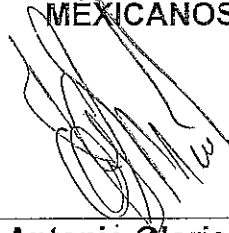
O presente Memorando de Entendimento pode ser modificado por acordo mútuo das "Partes", formalizado por escrito, especificando a data de entrada em vigor das modificações.

10

A cessação antecipada deste Memorando de Entendimento não afectará a conclusão das actividades de cooperação já formalizadas dentro do seu período de vigência.

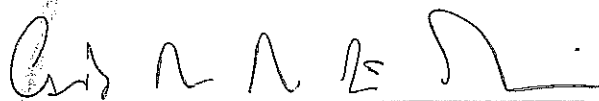
Assinado na cidade de Guadalajara, Jalisco, México, a 20 de Setembro de 2011, em 2 exemplares em Português e Espanhol, sendo ambos textos igualmente autênticos.

PELA SECRETARIA DE
EDUCAÇÃO DO ESTADO DE
JALISCO DOS ESTADOS UNIDOS
MEXICANOS



José Antonio Gloria Morales
Secretario

PELO MINISTÉRIO DA ECONOMIA E
DO EMPREGO DA REPÚBLICA
PORTUGUESA



Carlos Nuno Oliveira
Secretário de Estado do
Empreendedorismo, Competitividade
e Inovação



ESTADO DE JALISCO

ANEXO 1

Equipamentos e serviços

A "Parte Portuguesa" doou em Outubro 2010 os equipamentos que abaixo se enumeram, bem como o software e serviços de apoio às Escolas Primárias Urbanas 38 e 96, bem como à Escola Secundária Mixta 70, conhecidas todas como "Manuel M. Diéguez" ("A Escola") da "Secretaria", sediada na Rua Garibaldi nº538, Zona Centro da Cidade de Guadalajara, Jalisco, México:

1. Setenta (70) computadores portáteis para utilização em 2 salas de aula da Escola, cada um dos quais cobertos por uma garantia mínima de dois anos, garantida pelo fabricante. Adicionalmente, dois computadores portáteis ergonomicamente adaptados para professores adultos.

- a. Cada um dos computadores portáteis está equipado com:

- i. Um sistema operativo (Microsoft Windows XP (ou superior) ou Linux ou outro sistema operativo de código aberto);

- ii. Uma antena wi-fi interna;

- iii. Software para processamento de textos, apresentações e folhas de cálculo (Open Office por exemplo);

- iv. Anti-virus, protecção contra malware e software de servidor de segurança;

- v. Conteúdo educativo em espanhol

- b. O sistema operativo, software de interface de língua e teclados será adaptado a uma das seguintes línguas para ser seleccionado pelo País beneficiário (árabe, inglês, francês, português e espanhol);

- c. A configuração da ficha do carregador de baterias será adaptada à utilização no país beneficiário.

2. Dois routers com acesso à rede local com capacidade para servir de forma simultânea todos os computadores portáteis, ou vários routers com essa capacidade; dois servidores que ficarão na Escola; duas impressoras com boa capacidade de impressão e todos os cabos necessários ao funcionamento do equipamento fornecido.



ESTADO DE JALISCO
EDUCACION
SECRETARIA JURIDICOS

3. Dois quadros inteligentes, ligados aos computadores portáteis para permitir a aprendizagem electrónica interactiva.
4. A instalação dos computadores portáteis, da LAN, dos servidores, impressoras, quadro inteligente, etc
5. A formação de um perito nacional em TI, pertencente à "Secretaria", que permita conhecer o equipamento oferecido e os materiais educativos que este equipamento inclui, ou seja, o software.
6. A prestação de acções de formação aos docentes e estudantes; na formação dos docentes inclui-se o uso dos computadores portáteis, quadro inteligente, impressoras redes LAN e outros equipamentos, bem como metodologias de ensino que permitam a utilização dos computadores portáteis e outros equipamentos e materiais educativos.
7. Será proporcionada a formação necessária aos agentes locais indicados pela "Secretaria" em formato presencial que terá lugar durante o período de aplicação e/ou como parte de uma formação à distancia na fase de pós-implementação.



ESTADO DE JALISCO
SECRETARIA DE EDUCACION

8. Supervisionar e avaliar o impacto do projecto e as lições aprendidas.

A "Parte Portuguesa" não será responsável por qualquer outro gasto relacionado com a electricidade para a conectividade da Escola, a manutenção dos equipamentos doados, os consumíveis e o desenvolvimento de apoio técnico local, excepto o especificado anteriormente. Estas responsabilidades devem ser assumidas pela "Secretaria".